

地图 34-1 肘：前置成份 Map 34-1 Elbow: Prepositional component

1. 条目

肘 *elbow* 是上臂和下臂相接触向外凸起的部分。这一肢体部分与腿部的膝盖相当，可以屈伸、弯曲，以便活动(干活儿)。但是正因为具有屈伸、弯曲的功能，指肘的词也用来讽刺人的行为，如俗语常说“胳膊肘往外拐”。词形的变化也可能与这种背景有关。

2. 词形的分类

这里所谓“前置成份”是指词形中的首位成份，包括以词根开头的形式，如“肘”(单音节)、“肘子”。下面举例任意选取一个点的语音，出典从略。G类(即以“手”开头的)细分次类。

A. “胳-”系(包括写作“圪”的)

胳膊[kəʔ tsəu]、胳膊肘[kɿ pə tʂou]、胳膊肘[kə pei tʂou]、胳膊拐子[kə pō kue tsə]、胳膊曲子[kə pu tɕʰy tsɿ]、胳膊扭[kəʔ niəu]

B. “拐-”系

拐肘子[kue tʂu tsɿ]、拐子[kuai tsɿ]

C. “倒-”系(“倒”读阴去或去声)

倒拐子[tao kuai tsɿ]、倒肘弯[tau tʂiu uan]

D. “肘-”系

肘[tʂiou]、肘子[tʂou tsɿ]、肘肘[tau tsan]

E. “臂(膊)-”系

臂膊撑子[pi poʔ tsʰā tsɿ]、臂杖子[pi dzā tsɿ]

F. “膀-”系

膀节弯子[paŋ tɕiʔ uə tsə]、膀弯子[paŋ uə tsɛ]、膀拐儿[paŋ kuai ə]

G. “手-”系

- 手肘[sau tseŋ]、手肘[ʃiu tsan]
- 手担[tsʰiu taŋ]、手肘[tsʰiu laŋ]、手口[tʂʰiu naŋ]、手角口[siu ku tiaŋ]
- 手后+X: X表示任何语素，如“蹠”[kʰiau]
- 手口[ʃiu luk]、手托[səu tʰok]、手桡口[siu a tsʰok]
- 手杵子[ɕiəu tɕʰy tsɿ]、手肘尖[si tʰā tsei]
- 手臂弯弯[se pi və və]、手弯弯[səu uan uan]
- 手撑根[ʂɿu tsʰā kəŋ]
- 手倒拐[səu tau kuai]
- 手拐子[səu kuə tsɿ]
- 手孤拐儿[səu ku kuə]
- 手臂囊头[ɕiu pi naŋ diu]、手膝盖[səu tɕʰi kə]

H. 其他

肘[θaŋ]、掌肘[tʂō tʂu]、中山头[tsaŋ se tʰio]

3. 分布特征与解释

本地图与地图 33-1(胳膊)相比较，可以发现

“胳-”和“手-”的分布领域在二幅地图上互相接近，但也有不同之处。

首先，山东半岛集中分布“拐肘(子)”，而不使用前缀的“胳-”。这暗示着曾发生过下列变化：

胳膊 > 拐肘

“胳膊”的“胳”与“胳膊”的“胳”原来都是前缀，换言之，“肘”和“膊”都是词根。“胳膊肘”乃为后世的创新，是出于词义明确化的要求。

胳膊 > 胳膊肘

“手-”在长江以北的分布点不如指胳膊的那么多(参见地图 33-1)。复合词中所见的状态一般都是存古，据此原则可以推测，胳膊义“手”的领域以前限于长江以南，而现在正向长江以北地区扩大势力。

长江下游流域有“膀-”和“臂-”(或“膊-”)，其分布与 arm(地图 33-1)平行。长江中上游较为广大的地区则分布着“倒”，关于这个语素的来源，将在 34-2 的解说中讨论。

关键词: 前缀、古词在复合词中的保留

Summary

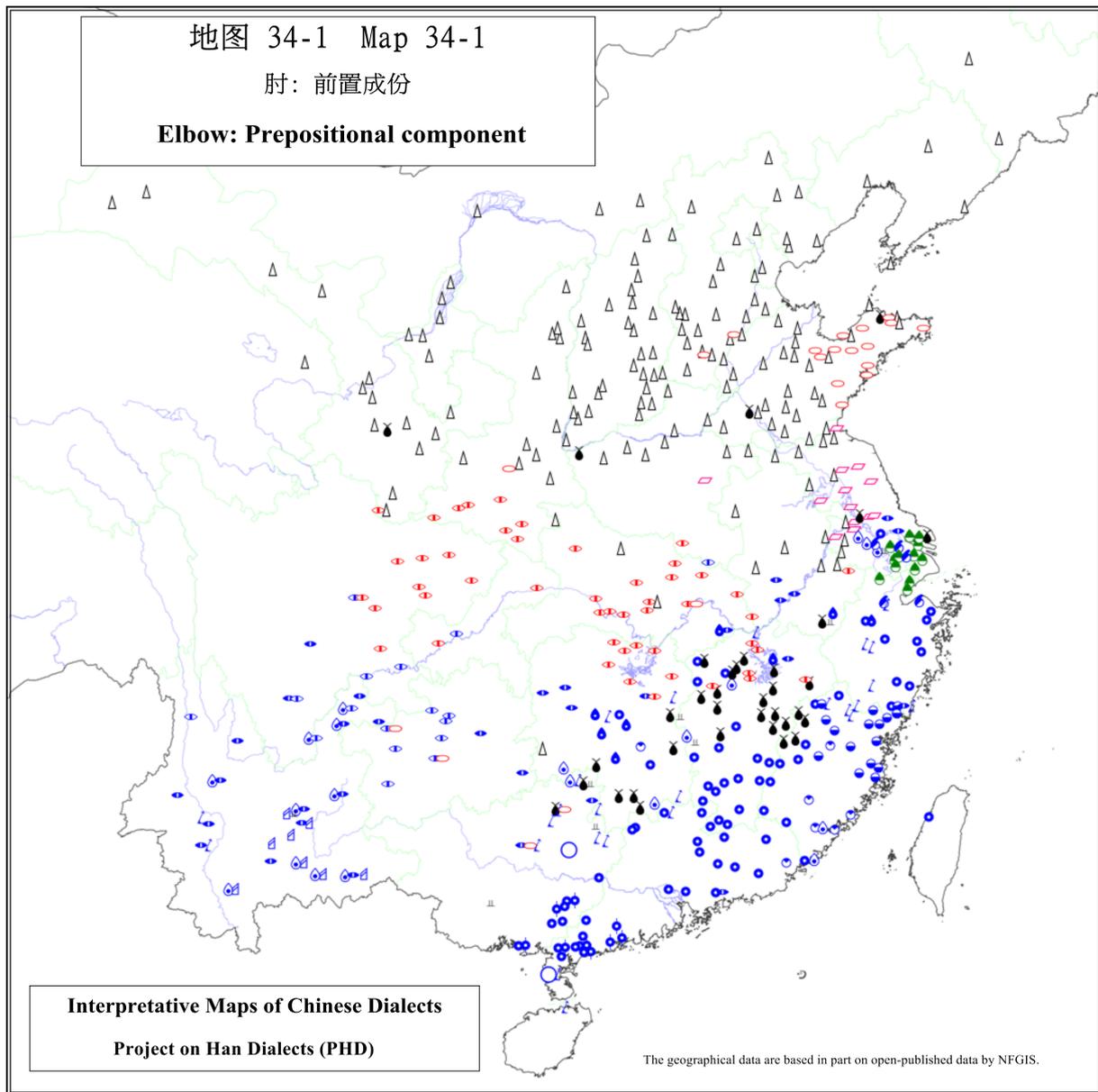
We created a map focusing on, and classifying, the prepositional components of the lexical forms for “elbow” and compared its distributions of “arm” in Map 33-1. As with the forms for “arm”, the forms *ge* 胳 and *shou* 手 exhibit a North-South division, but display two different points:

1) In this map, the form seen in the Shandong Peninsula is *guaizhou* 拐肘, and the prefix *ge* 胳 is not used. It is assumed that the whole Northern area previously used the form *gezhou* 胳膊肘, which later changed to *guaizhou* in Shandong. Meanwhile it changed to *gebozhou* 胳膊肘 in not a few dialects, so that the word meaning was clarified in terms of the association with the word for “arm”, i.e., *gebo* 胳膊.

2) While in Map 33-1 *shou* 手 extends its territory even into areas north of the Yangtze River, its use for the meaning “elbow” observes a narrower distribution. This will confirm the principle that older forms are likely to be preserved as components in compound forms. The forms initiated by *bang* 膀 and *beibo* 臂膊 are distributed in the downstream areas of the Yangtze River, in parallel to the case of “arm”. Another form, *dao* 倒, is observed in the mid- and upstream areas (cf. Map 34-2).

Keywords: prefix, preservation of older forms in compounds

(岩田礼, Ray Iwata)



A. 胳膊 ge-, 圪 ge-

△ 胳膊 gezhou, 胳膊肘 gebozhou etc.

B. 拐 guai-

○ 拐肘 guaizhou, 拐子 guaizi etc.

C. 倒 dao-

◁ 倒拐 daoguai, 倒肘 daozhou etc.

D. 肘 zhou-

♣ 肘 (子) zhou(zi), 肘 {tsaŋ}

E. 臂 (膊) bei(bo)-

♣ 臂 (膊) 撑 bei(bo)cheng, 臂杖子 beizhangzi

F. 膀 bang-

◊ 膀 (节) 弯子 nang(jie)wanzi, 膀拐 bangguai

G. 手 shou-

● 手 {tsaŋ}

● 手 {taŋ}, 手 {laŋ}, 手 {naŋ}

○ 手后 shouhou+X

♣ 手 {luk}, 手 {tok}, 手 {tsʰok}

♣ 手肘子 shouzhozi, 手肘尖 shouzhoujian

◊ 手臂弯 shoubeiwān, 手弯 shouwān

♣ 手撑 shoucheng+X

◊ 手倒拐 shoudaoguai

◊ 手拐 shouguai

♣ 手拐拐 shouguguai

∟ 手 +X 其他 /Others

H. 其他 / Others

○ {tsaŋ} (单音节 /monosyllabic)

⊥ 掌肘, 中山头, 米臂尖, 麻拐儿 etc.

地图 34-2 肘：“倒”、“拐”和{tsaŋ}

Map 34-2 Elbow: “dao”, “guai” and {tsaŋ}

地图 34-3 肘：“肘”和“拐弯”

Map 34-3 Elbow: “zhou” and “guaiwan”

1. 目的

汉语方言指肘 *elbow* 的词，最古老的是单音节的“肘”(MC: *tɕiəu)，这大概没有疑问的。在现代的南方方言中“肘”的领域缩小，而东南方言广泛地使用“肘”[tsaŋ^{阴平}]这个语素，长江流域的方言则使用“倒”、“拐”、“弯”这三种语素。我们把地图 34-2 和 34-3 结合起来讨论肘义词的历史演变过程。

2. 词形的分类

通常写作“肘”的语素多数读[tsaŋ^{阴平}]，地图及下文不使用汉字而标作{tsaŋ}。由于纸幅有限，下面只列出类名，至于具体词例请参照地图 34-1 解说。

[地图 34-2]

A 系 以“胳膊”(“圪”)开头而不含“弯”、“拐”的。

B 系 含“拐”或“倒”的。

C 系 含{tsaŋ}或“撑”的。

D 系 含“弯”的。

[地图 34-3]

A 系 含“肘”的。

B 系 含“弯”的。

C 系 含“拐”的。

地图 34-3 还提供了三种信息：一是“肘”字韵母读单元音的地点，二是“肘”字声母读 t 的地点，三是{tsaŋ}的声母不读 ts 而读 l、n 或 t 的地点。这些语音信息以叠加符号标示。

3. 分布特征与解释

1) “胳膊”(“圪”)：地图 34-2 的 A 系

地图 34-1 的解说推测：胳膊>胳膊肘。从地图 34-2 可以看出，“胳膊”有倾向分布于北方的西部(山西以西)，“胳膊肘”则分布于北方的东部。

现在推测：胳膊>胳膊扭。“胳膊扭”(可带“子”尾)分布于山西。在语音方面“肘”为*tɕiəu，“扭”为*niəu，只是一个声母的替换；在词义方面“扭”大概与“拐”相近。产生“扭”必定出于某种通俗词源的作用。

前缀“胳膊”的南界原来在淮河-秦岭一线(地图 34-1 的解说)。这种推测也就肘义词的词能成立。

2) “拐”、“弯”和“倒”：地图 34-2 的 B、D 系

这三种语素的分布领域颇大，主体在长江沿岸地区，但也分布于山东半岛，总体来看形成连续性分布。这暗示着“拐”、“弯”和“倒”三种语素历史上互为关联。我们认为，先有“拐”，后来在长江沿岸产生了“弯”和“倒”，即拐>弯、倒。

“弯”的分布地域主要有二：江苏和云南。现在看江苏省的情况。省内江淮地区有“膀弯”或“膀节弯”，北部吴语地区则有“手弯”或“手臂弯”。如：

扬州：膀弯子[paŋ uə̃ tse] (《扬州方言词典》)

常州：手臂弯[sei pi ue] (《江苏省志方言志》)

我们认为，这种“弯”的前身是“拐”，原来说“拐”而后来由“弯”代替，是类义替换。下列二例还保留“拐”，均出现在江淮的南部边界：

溧水：胳膊拐子[kə pō kue tsə] (《溧水县志》)

泰县：膀拐儿[paŋ kuai ə] (《泰县方言志》)

可以断言，江苏原来有“*X拐”。“X”现在多数是“膀”或“胳膊”，但是这些必定是后起的形式。地图 33-1 推测，江苏原来说“臂”或“臂膊”，那么，肘义词中的X应为“臂”。胳膊(arm)义的词变成“膀子”，肘义(elbow)词的首位成份随之替换为“膀”。“胳膊”的“胳膊”很可能是从北方传播过来的。总之，*臂拐>膀拐>膀弯。但“臂拐”这个词似乎现在已经被淘汰。

长江中上游地区(包括湖北、湖南北部、贵州、四川和陕西南部)出现频率最高的是“倒拐”(有不少地点前带“手”)。“倒拐”很可能来自“臂拐”，即*臂拐>倒拐。“臂”由“倒”代替必定是某种通俗词源的影响。“倒”不读上声而读去声(或阴去)，但“倒”的由来不详，有待于今后的研究。

山东半岛的“拐肘”，其前身应为“胳膊肘”，即胳膊肘>拐肘。前缀的“胳膊”由实在意义的“拐”代替，是有缘化。对此变化我们考虑有两种可能性。一是山东半岛的“拐肘”是独自产生的，与长江流域出现的“拐”没有历史关系。二是这一变化由外因诱发，即受到了从江淮传来的“拐”的影响。

基于以上考察，我们可以断言“臂拐”的诞生地是江淮，后来沿着长江传播到西南地区，可能向北也传至山东半岛。“臂拐”的前身应为“*臂肘”，即臂肘>臂拐。“肘”变成“拐”，是有缘化。我们将在地图 38 的解说则提出“拐”类词来自“孤拐”[ku kuai]的假说(此词在地图 34-2 集中分布于云南)。“臂肘”和“孤拐”可能有过并存的时期，而两者之间存在语用上的区别。

3) {tsaŋ}的来源：地图 34-2、34-3

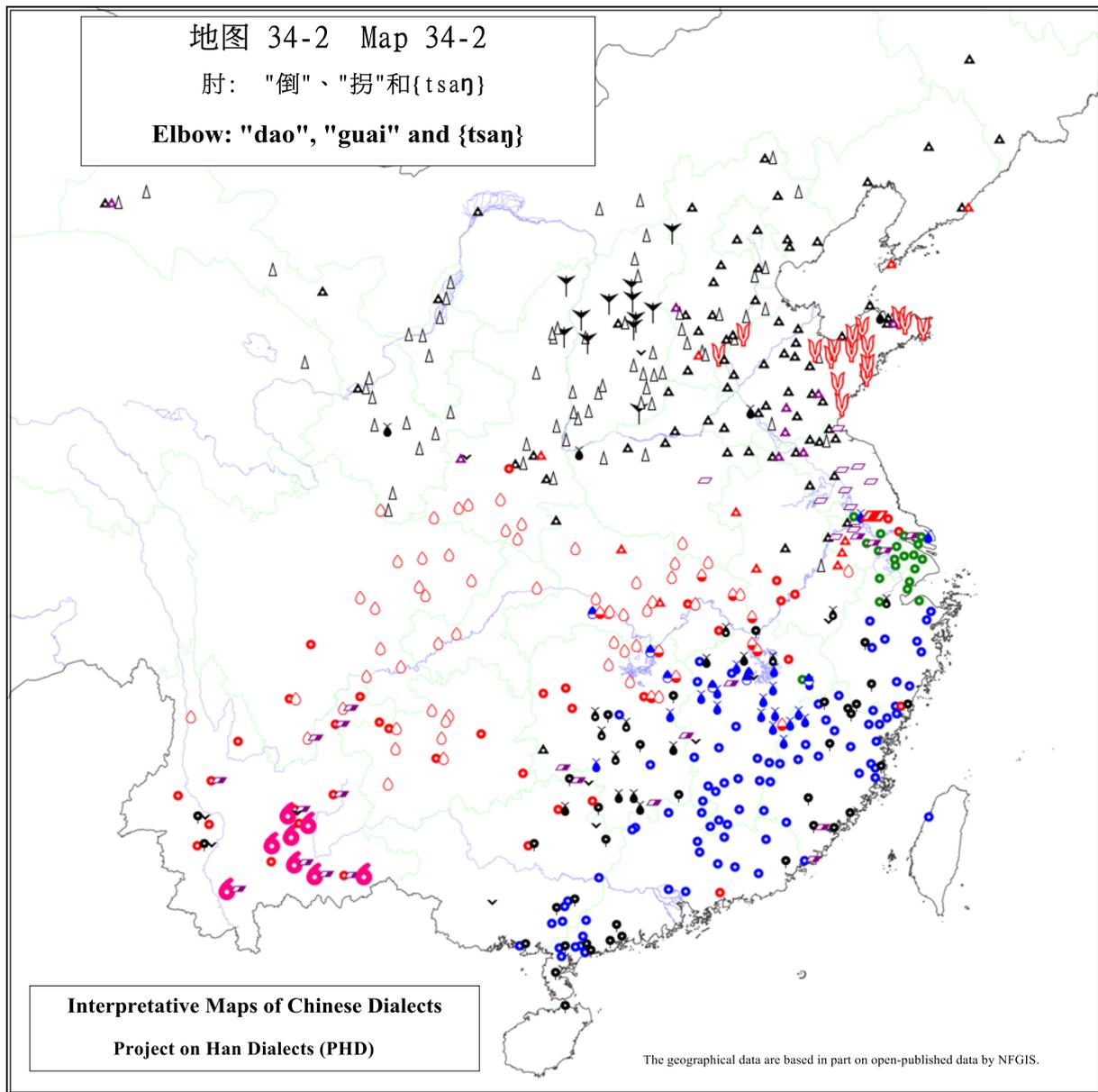
{tsaŋ}类的分布领域过去曾覆盖整个东南沿海地区，自江苏南部至海南岛。北部吴语地区现在使用“撑”，如：

上海：臂撑子[pi ts'hã tsɿ] (《上海方言词典》)

“撑”[ts'hã]为阴平，很可能来自{tsaŋ}。{tsaŋ}变成“撑”，这也是通俗词源的作用。

一般认为，{tsaŋ}来自“肘”(MC: tɕeŋ)。《集韵》耕韵“甯茎切，足筋”。{tsaŋ}的声母多数都是 ts-，少数读 tɕ-或 θ-，在音韵上与中古音的 tɕ- (即庄母)对应。“足筋”也可能指脚后跟(heel)。原指 heel 的词转而变指 elbow，这种变化不是不可能的，但在汉语方言中与 elbow 密切有关的腿脚部位是踝子骨(ankle)，参见地图 37-1 解说。

现在看地图 34-3。闽东有{taŋ}、{laŋ}和{naŋ}



A. 肘 ge- (不含 "弯" 和 "拐" 的)

- △ 肘肘 gezhou
- ▲ 肘 X肘 ge(X)zhou (X: 膊 bo, 臂 be, 膀 bang)
- ✚ 肘扭 geni

B. 拐 guai, 倒 dao

- 倒拐 daoguai, 手倒拐 shoudaoguai
- ◐ 倒肘 daozhou
- ✚ 拐肘 (头) guaizhou(tou), 拐磨肘 guaimozhou
- 手拐 (头) shouguai(tou), 拐子 guaizi
- ◐ 手孤拐 shouguguai, 手骨拐 shouguguai
- ▲ 胳膊拐 geboguai, 胳膊拐 gebangguai
- ▨ 膀拐 bangguai

C. {tsaŋ}, 撑 cheng

- ♣ 肘 {tsaŋ}
- ♠ 倒 {tsaŋ}
- 手 {tsaŋ}, 手 {laŋ}, 手 {taŋ}, 手 {naŋ}
- 臂撑 beicheng, 手撑 shoucheng, 臂丈 beizhang

D. 弯

- ▲ 胳膊弯 gebowan
- ▨ 手 (臂) 弯 shou(bei)wan
- ▨ 膀 (节) 弯 bang(jie)wan

E. 其他 / Others

- ♣ 肘 zhou(单音节 / monosyllabic), 肘子 zhouzi
- ♣ 手肘 shouzhou
- 手 shou+X 其他
- ▽ 其他 / Others

(分别都前加“手”), 这些语素的词源也可能是“肘”。论声母的对应关系, t-也与中古音(MC)的 t_ʃ-对应, 如“争”(庄母)在闽语中有读 t-的(这一点承秋谷裕幸先生指教)。其次, l-可以理解为连读音变的结果, 如下例中的后字母, 福鼎读 t-而福州则读 l-, 后者是由连读音变所致, 即 t->l-。

福鼎: 手肘[t^hiu tən] (《闽东方言词汇语法研究》)

福州: 手肘[t^hieu lan] (《福州方言词典》)

以上假定, 东南地区广范分布的{tsən}类(也包括声母为 t-、l-、n-)都来自《集韵》的“肘”。但这种假说既有词义对应上的问题又有语音对应上的问题。如福鼎和福州的[lan]和[tən], 其韵母应来自青韵或清韵(MC: *eŋ 或 *ieŋ), 而不与“肘”(MC: *eŋ)对应, 因此学者则使用“肘”等同音字代替。

现在从词形接触的观点提出另一种假设。

有一个词形引人注目, 即“肘{tsən}”。这个形式分布于江西中部及其毗邻地区, 而其周围有单音节的“肘”或“肘子”(见地图 34-3)。据此可推, “肘{tsən}”是“肘(子)”与{tsən}接触而产生的合成词。产生{tsən}类的机制很可能与此相同。

(一) 东南方言原来说[lan]或[nən] (声调为阴平)。

(二) 这种形式后来与“肘”([tsəu]或[tʃəu]或[təu])接触, 而取其声母以致变成{tsən}。

这一假说认为, {tsən}类是一种混淆形式。某一个词 P 与地理上毗邻分布的另一个词 Q 接触, 结果 P 的声母由 Q 的声母代替而仍保留原来的韵母和声调。同一类型的变化见于北方指膝盖(knee)的词形中(参见地图 40-3 解说)。

这一假说也可以说明一些关键问题。如, {tsən}类韵母为何大部分都是-an 而很少有语音变异? 又如, 为何有{tsən}的声母读t-的方言? 就后者说, 从地图 34-3 可以看出, [tən^{阴平}] (或[tian^{阴平}]) 与西边“肘”读[təu]、[təu]等的方言毗邻, 据此可推, 其声母原为l-或n-, 而现在读t-的是赣方言的影响所致。

在南方方言中“肘”的领域有逐渐缩小的趋势, 但还保留在江西中北部及其周围地区, 如地图 34-3 所示。其中最古老的是单音节的“肘”或带子尾的“肘子”。此外还有一个词形“倒肘”, 是“肘”与“倒拐”接触而产生的。

4) 北方的“肘”: 地图 34-3

北方以山东为中心的地区, “肘”的韵母多数都读-u、-y、-u、-y等单元音(声母为 tʃ、tʃ、tʃ、ts), 如地图 34-3 显示。按语音变化的规律, “肘”的韵母应为复合元音(MC: *t_ʃiəu > tʃiəu), 现在读单元音的则为不规则。有可能是 elbow 义的“肘子”与猪肘(pig's thigh)的“肘子”回避同音冲突的缘故(岩田 2003: 14-16、Iwata 2006: 1052)。

关键词: 通俗词源、词形的接触、混淆

Summary

It is considered that the formation of lexical forms for “elbow” is often affected by folk-etymology and word contact. We created two maps with which we attempt to explain the formation mechanisms of the lexical forms containing *dao* 倒, *guai* 拐, *wan* 弯 and *zheng* 肘 (represented as {tsən} hereafter) as follows:

1) *dao* 倒, *guai* 拐, *wan* 弯

These morphemes distribute widely along the Yangtze River as well as on the Shandong Peninsula.

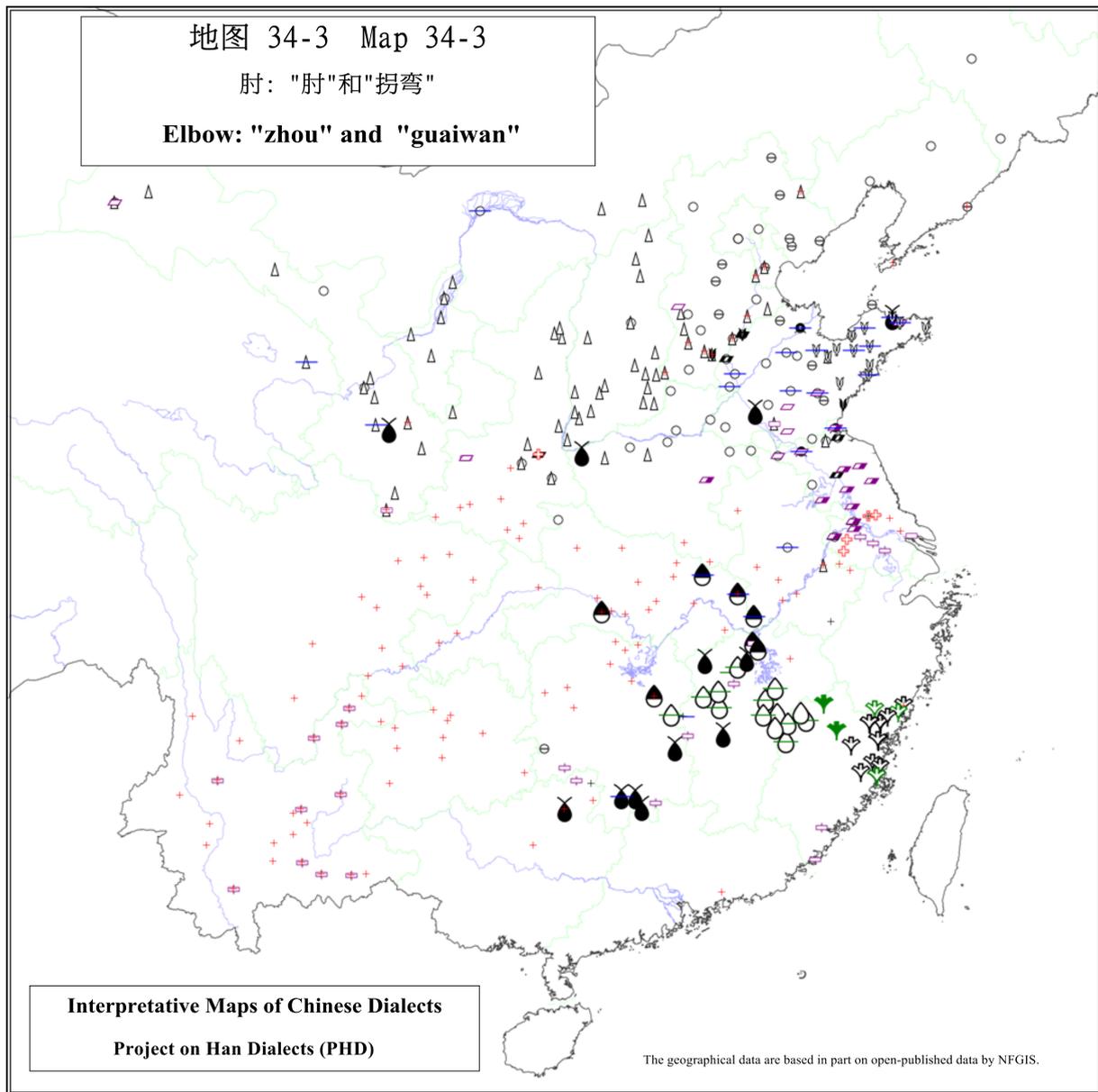
It is assumed that the following change resulted in the creation of *guai* 拐 in an earlier stage of the Jianghuai dialect: (I) ***beizhou* 臂肘 > **beiguai* 臂拐. For this change, the influence of the coexistent form *guguai* 孤拐 should be considered, cf., Map 38. Later, the following change occurred in Jianghuai: (II) **beiguai* 臂拐 > *bangguai* 膀拐 > *bangwan* 膀弯. Note that *guai* and *wan* are synonymous, both meaning ‘to be curved’. Meanwhile, **beiguai* was transmitted to the midstream of the Yangtze River, where it underwent the following change: (III) *beiguai* 臂拐 > *daoguai* 倒拐. It is also probable that *beiguai* 臂拐 was transmitted to the Shandong peninsula, where it made the form *gezhou* 胳膊肘 change to *guaizhou* 拐肘. 2) {tsən}

This form is distributed along the Southeast coast. Presently it does not exist in the northern Wu area because the initial ts- of {tsən} was replaced by ts^h- and the form changed into *cheng* 撑, meaning ‘to prop up’, by folk-etymology. It has been assumed that {tsən} originated from *zheng* 肘 (MC: *tʃeŋ), but this assumption poses a problem in semantic correspondences and creates quite a few exceptions for phonological correspondences. We therefore assume that {tsən} would have [*lan^{la}] and [*nan^{la}] appearing in Eastern Min dialects as its proto-form, and it would be a contaminated form created by its collision with *zhou* 肘 ([tsəu], [tʃəu] or [təu]). The distribution area for *zhou* 肘 is small in the South, but it still exists around Jiangxi Province, creating new contaminated forms such as *zhouzheng* 肘 {tsən} and *daozhou* 倒肘.

*In Map 34-3, plural symbols assigned to each individual locality are overlapped.

Keywords: folk-etymology, word contact, contamination

(岩田礼, Ray Iwata)



A. 肘 zhou

- △ 胳膊肘 gezhou, 胳膊肘拐 gezhouguai
- 胳膊肘 gebozhou
- ⊙ 胳膊肘 geboqu
- ⊖ 胳膊肘 gebeizhou
- ▤ 胳膊肘 gebangzhou, 膀肘 bangzhou
- ▽ 拐肘 guaizhou, 拐肘头 guaizhoutou
- ∨ 拐磨肘 guaimozhou, 拐面肘 guaimianzhou
- 肘 zhou, (单音节 / monosyllabic), 肘子 zhoutou
- ◐ 倒肘 daozhou
- ◑ 肘 {tsaŋ}
- + 肘 zhou 其他 / others

B. 弯 wan

- ▭ 胳膊弯 gebowan, 胳膊弯 gebeiwan

- ▭ 拐弯 bangwan, 拐弯节 bangjiewan

- ⊕ 手弯 shouwan, 手臂弯 shoubeiwan

- ▭ 弯 wan 其他 / others

C. 拐 guai

- ⊕ 胳膊拐 gebangguai, 膀拐 bangguai

- + 拐 guai 其他 / others

※ "肘" 的语音 / Phonetic forms of "zhou"

- təu, tɬu, tæu

- u, y, u (preceded by tʃ-, tɕ-, tʂ- or ts)

- ※ 手 shou + {laŋ}, {taŋ}, {naŋ}

- ▽ 手 {laŋ}

- ▽ 手 {naŋ}

- ▽ 手 {taŋ}

- ▽ 手 {tiaŋ}